



SLOVENSKI STANDARD
SIST IEC 60050-461:1997/A1:1997
01-avgust-1997

**International Electrotechnical Vocabulary - Chapter 461: Electric cables -
Amendment 1**

International Electrotechnical Vocabulary - Chapter 461: Electric cables - Amendment 1

Amendement n° 1

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: IEC 60050-461 Amd. 1 Ed. 1.0

[SIST IEC 60050-461:1997/A1:1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d87340d8-ac7b-4455-b01a-7817e1a9e61d/sist-iec-60050-461-1997-a1-1997)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d87340d8-ac7b-4455-b01a-7817e1a9e61d/sist-iec-60050-461-1997-a1-1997>

ICS:

01.040.29	Elektrotehnika (Slovarji)	Electrical engineering (Vocabularies)
29.060.20	Kabli	Cables

SIST IEC 60050-461:1997/A1:1997 **en,fr,ru**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST IEC 60050-461:1997/A1:1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d87340d8-ac7b-4455-b01a-7817e1a9e61d/sist-iec-60050-461-1997-a1-1997)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d87340d8-ac7b-4455-b01a-7817e1a9e61d/sist-iec-60050-461-1997-a1-1997>

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC
50(461)

1984

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
ИЗМЕНЕНИЕ 1
1993-09

Amendement 1 à la Publication 50(461)

Vocabulaire Electrotechnique
International

Chapitre 461:
Câbles électriques

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.itph.ch)
Amendment 1 to Publication 50(461)

International Electrotechnical
Vocabulary
<https://standards.itph.ch/catalog/standards/sist/d87340d8-ac7b-4455-b01a-7817e1a9c61d/sist-iec-60050-461-1997-a1-1997>

Chapter 461:
Electric cables

Изменение 1 Публикации 50(461)

Международный Электротехнический
Словарь

Глава 461:
Электрические кабели

© CEI 1993 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembé Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

U

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

PRÉFACE

PREFACE

ВВЕДЕНИЕ

Le présent amendement a été établi par le Comité d'Etudes n° 1 de la CEI: Terminologie.

This amendment has been prepared by IEC Technical Committee No. 1 Terminology.

Настоящее изменение к стандарту подготовлено Техническим комитетом № 1 МЭК «Терминология».

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

The text of this amendment is based upon the following documents.

Текст настоящего изменения к стандарту основан на следующих документах:

Règle des Six Mois Six Months' Rule Правило 6-ти месяцев	Rapports de vote Reports on Voting Отчет о голосовании	Règle des Six Mois Six Months' Rule Правило 6-ти месяцев	Rapports de vote Reports on Voting Отчет о голосовании
$\frac{1}{20}$ (VEI 461)(BC) $\frac{1277}{182}$	$\frac{1}{20}$ (VEI 461)(BC) $\frac{1292}{191}$	$\frac{1}{20}$ (VEI 461)(BC) $\frac{1300}{195}$	$\frac{1}{20}$ (VEI 461)(BC) $\frac{1305}{197}$
$\frac{1}{20}$ (IEV 461)(CO) $\frac{1277}{182}$	$\frac{1}{20}$ (IEV 461)(CO) $\frac{1292}{191}$	$\frac{1}{20}$ (IEV 461)(CO) $\frac{1300}{195}$	$\frac{1}{20}$ (IEV 461)(CO) $\frac{1305}{197}$
$\frac{1}{20}$ /МЭС 461/ЦБ/ $\frac{1277}{182}$	$\frac{1}{20}$ /МЭС 461/ЦБ/ $\frac{1292}{191}$	$\frac{1}{20}$ /МЭС 461/ЦБ/ $\frac{1300}{195}$	$\frac{1}{20}$ /МЭС 461/ЦБ/ $\frac{1305}{197}$

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the Voting Reports indicated in the above table.

Остальную информацию можно найти в отчетах о голосовании, указанных в вышеприведенной таблице.

STANDARD PREVIEW

standards/sist/d87340d8-ac7b-4455-b01a-7817e1a9e61d/sist-iec-60050-461-1997-a1-1997

Page II

Ajouter:

Add:

Добавить:

SECTIONS 461-17 À 461-23

461-17 Constituants d'accessoires	19
461-18 Accessoires de câbles aériens isolés	23
461-19 Méthodes de raccordement	23
461-20 Manutention des câbles	25
461-21 Pose des câbles	27
461-22 Essais	28
461-23 Fonctionnement	29

Page III

Ajouter:

Add:

Добавить:

SECTIONS 461-17 TO 461-23

461-17 Components of accessories	19
461-18 Aerial insulated cable accessories	23
461-19 Connecting methods	23
461-20 Handling of cables	25
461-21 Cable laying	27
461-22 Tests	28
461-23 Operation	29

Page IV

Ajouter:

Add:

Добавить:

Разделы с 461-17 по 461-23

461-17 Элементы арматуры	19
461-18 Арматура кабелей воздушной прокладки	23
461-19 Способы соединений	23
461-20 Тара и упаковка кабелей	25
461-21 Прокладка кабелей	27
461-22 Испытания	28
461-23 Эксплуатация	29

Les modifications apportées aux définitions existantes sont soulignées.
Amendments to existing definitions are underlined.
Изменения к настоящим определениям подчеркнуты.

Page 1

461-01-03

Remplacer la définition existante par la suivante:
Replace the existing definition by the following:
Заменить настоящее определение следующим:

âme revêtue d'une couche métallique metal-coated conductor

Ame dont les fils élémentaires sont recouverts d'une fine couche d'un autre métal ou alliage métallique.

A conductor in which each individual wire is covered with a thin layer of another different metal or metal alloy.

токопроводящая жила с металлическим покрытием

Токопроводящая жила, в которой каждая отдельная проволока покрыта тонким слоем другого металла или металлического сплава.

metallbeschichteter Leiter
 conductor recubierto por una capa metálica
 conduttore con fili elementari rivestiti da uno strato metallico
 met een metaal bedekte geleider
 żyła przewodząca metalizowana (np. cynowana)
 pläterad ledare
 異種金属被覆導體
 conductor metalizado

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

Page 2

461-01-07

[SIST IEC 60050-461:1997/A1:1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d87340d8-ac7b-4455-b01a-1e139132e132/sist-iec-60050-461-1997-a1-1997)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d87340d8-ac7b-4455-b01a-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d87340d8-ac7b-4455-b01a-1e139132e132/sist-iec-60050-461-1997-a1-1997)

Remplacer la définition existante par la suivante:
Replace the existing definition by the following
Заменить настоящее определение следующим:

Remplacer le terme russe
Replace the Russian term
Заменить русский термин.

âme câblée

Ame constituée d'un ensemble de fils dont généralement la plupart ont la forme d'une hélice.

Notes

1. — L'âme câblée peut être circulaire ou profilée.
2. — Le terme anglais «strand» est également utilisé pour désigner un fil unique.

stranded conductor

A conductor consisting of a number of individual wires or strands all or some of which generally have a helical form.

Notes

1. — The stranded conductor may be circular or shaped.
2. — The term "strand" is also used to designate a single wire.

многопроволочная жила

Токопроводящая жила, состоящая из ряда отдельных проволок, или стренг все или некоторые из которых имеют обычно спиральную форму.

Примечание:

1. — Многопроволочная жила может быть круглого или фасонного сечения.
2. — Английский термин «strand» применяется также для обозначения одиночной проволоки.

verseilter Leiter
 conductor cableado
 conduttore a corda
 samengeslagen kern; samengeslagen geleider
 żyła przewodząca wielodrutowa
 fâtrådig ledare
 より線導體
 conductor cableado

Page 3

461-01-10

*Supprimer la note figurant après la définition.**Delete the note after the definition.**Заменить русский термин на «жила многократной скрутки».**Remplacer le terme russe**Replace the russian term**Russe*

Page 4

*Ajouter les nouvelles définitions suivantes:**Add the following definitions:**Добавить новые следующие определения:*

461-01-19

toron

Elément de câblage constitué de fils assemblés en couches concentriques.

Note. — Le terme anglais "strand" est également utilisé pour désigner un fil unique.

concentric strand

An element of a multiple-stranded conductor consisting of a group of concentrically assembled wires.

Note. — The term "strand" is also used to designate a single wire.

стренга повивной скрутки

Элемент токопроводящей жилы многократной скрутки, состоящий из группы концентрически расположенных проволок.

Примечание. — Английский термин «strand» применяется также для обозначения одиночной проволоки.

verseilter Leiter (Lagenaufbau)

filástica regular

trefolo

concentrisch samengeslagen streng

skrętka wspólosiowa

kardel

同心より線

elemento de cableagem concéntrico

461-01-20

tordon

Elément de câblage constitué de fils assemblés en hélice, de même sens et de même pas sans constituer de couches définies.

bunched strand

An element of a multiple-stranded conductor in which the wires are assembled together in helical formation, all in the same direction and with the same length of lay but without the individual layers being defined.

стренга пучковой скрутки

Элемент токопроводящей жилы многократной скрутки, состоящий из отдельных проволок, скрученных вместе в одном направлении и с одним шагом, без расположения по отдельным повивам.

gewürgter Leiter

filástica irregular

corda a fascio

gebundelde streng

skrętka nieregularna

kardel

束より線

elemento de cableagem torcido

Page 6

Ajouter les nouvelles définitions suivantes:

Add the following definitions:

Добавить новые следующие определения:

- 461-02-10** **isolation thermoplastique**
 Isolation constituée d'un plastique susceptible d'être, de manière répétée, successivement ramolli par chauffage et durci par refroidissement dans un intervalle de température caractéristique du plastique considéré et, à l'état ramolli, d'être mis en forme par extrusion.
- thermoplastic insulation**
 Insulation made of a plastic capable of being repeatedly softened by heating and hardened by cooling through a temperature range characteristic of the plastic and, in the softened state, capable of being repeatedly shaped by extrusion.
- термопластичная изоляция**
 Изоляция из пластмассы, способной неоднократно размягчаться при нагревании и затвердевать при охлаждении в пределах установленного для данной пластмассы диапазона температур, а также неоднократно формироваться в размягченном состоянии при экструзии.
- 461-02-11** **isolation thermodurcissable**
 Isolation constituée d'un plastique qui est transformé en un produit pratiquement infusible et insoluble lorsqu'il est traité par la chaleur ou par d'autres moyens tels que radiations, catalyseurs, etc.
- thermosetting insulation** (standards.iteh.ai)
 Insulation made of plastic which, when cured by heat or other means, such as radiation, catalysts, etc., changes into a substantially infusible and insoluble product.
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d87340d8-ac7b-4455-b01a-7817e1a9e61d/sist-iec-60050-461-1997-a1-1997>
- термореактивная изоляция**
 Изоляция из пластмассы, которая под действием тепла или других факторов, таких как радиация, катализаторы и т.д., необратимо переходит в неразмьгаемое и нерастворимое состояние.
- 461-02-12** **isolation réticulée**
 Isolation constituée d'un matériau thermoplastique ou d'un copolymère ou d'un mélange à base d'un de ces matériaux dont la structure moléculaire interne est modifiée lorsqu'il est traité par réaction chimique, par exemple, réticulation ou vulcanisation ou par procédé physique, par exemple, irradiation.
- cross-linked insulation**
 Insulation made of a thermoplastic material or a copolymer or a compound based on one of these materials, the internal molecular structure of which is changed when cured by chemical reaction, such as crosslinking or vulcanization and/or physical process, such as irradiation.
- сшитая изоляция**
 Изоляция из термопластичного материала, или сополимера, или композиции на основе одного из этих материалов, молекулярная структура которых изменяется при химическом воздействии, таком как сшивание или вулканизация, и/или при физическом воздействии, таком как облучение.
- thermoplastische Isolierung**
aislamiento termoplástico
isolamento termoplastico
thermoplastische isolatie
izolacja termoplastyczna
termoplastisk isolering
熱可塑性絶縁
isolação termoplástica
- thermisch stabilisierte Isolierung**
aislamiento termoestable
isolamento termoindurente
thermoarder
izolacja termoutwardzalna
hårdande isolering
熱硬化性絶縁
isolação termoendurecível
- vernetzte Isolierung**
aislamiento reticulado
isolamento reticolato
vernette isolatie
izolacja usieciowana
tvärbunden isolering
架橋絶縁
isolação reticulada

461-02-13

isolation élastomère

Isolation constituée d'un matériau qui se déforme sous l'action d'une faible contrainte mécanique et reprend sa forme initiale lorsque la contrainte cesse d'agir.

Note.— Cette isolation, généralement réticulée, peut être également thermo-plastique.

elastomeric insulation

Insulation made of a material that deforms under low mechanical stress and returns to its original state upon release of that stress.

Note.— This insulation is normally cross-linked but it may also be thermo-plastic.

эластомерная изоляция

Изоляция из материала, который деформируется при незначительном механическом воздействии и возвращается в свое первоначальное состояние после снятия этого воздействия.

Примечание. — Эта изоляция обычно сшитая, но может быть также термопластичной.

elastomere Isolierung
aislamiento elastómero
isolamento elastomeric
elastomeerisolatie
izolacja z elastomeru
elastomerisk isolering
弾性体絶縁
isolação elastomérica

Page 7

461-03-04

écran de protection (d'un câble); blindage (d'un câble)

Modifier la note comme suit:

Note. — Les gaines métalliques, les rubans métalliques, les tresses métalliques, les armures, et les âmes concentriques mises à la terre peuvent également servir d'écrans de protection.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST IEC 60050-461:1997/A1:1997

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d87340d8-ac7b-4455-b01a-7817e1a9e61d/sist-iec-60050-461-1997-a1-1997>

shield (of a cable)

Amend the note as follows:

Note. — Metallic sheaths, foils, braids, armours and earthed concentric conductors may also serve as shields.

общий экран (кабеля)

Изменить примечание следующим образом:

Примечание. — Металлические оболочки, фольга, оплетки, броня и заземленные концентрические токопроводящие жилы могут также служить в качестве общих экранов.

Ajouter les nouvelles définitions suivantes:

Add the following new definitions:

Добавить следующие новые определения:

- 461-03-05** **écran pelable**
 Ecran sur enveloppe isolante constitué d'un matériau extrudé qui peut être retiré complètement sans l'aide d'un outil spécial, d'un solvant, de l'action de la chaleur ou de toute combinaison de ces moyens.
strippable screen
 An insulation screen made of an extruded material that can be fully removed without a special tool, a solvent, the application of heat or by any combination of these.
- abziehbare äußere Leitschicht**
pantalla pelable
schermo pelabile
stripbaar scherm
ekran zdzieralny
skalbart ledande skikt
 フリーストリップタイプ 外部半導電層
ecrã pelável
- снимаемый экран**
 Экран по изоляции, выполненный из экструдированного материала, который может быть полностью снят без специального инструмента, растворителя, нагревания или комбинации этих средств.
- 461-03-06** **écran adhérent**
 Ecran sur enveloppe isolante qui ne peut être retiré qu'en utilisant un outil spécial, un solvant, l'action de la chaleur ou toute combinaison de ces moyens.
bonded screen
 An insulation screen that can be removed only with a special tool, a solvent, the application of heat or by any combination of these.
- festverschweißte äußere Leitschicht**
pantalla adherente
schermo aderente
vast scherm
ekran spojony
fast ledande skikt
 ボンドタイプ外部半導電層
ecrã aderente
- неснимаемый экран**
 Экран по изоляции, который может быть снят лишь с помощью специального инструмента, растворителя, нагревания или комбинации этих средств.
- 461-03-07** **fil de continuité**
 Fil non isolé placé au contact d'un écran ou d'un blindage.
drain wire
continuity wire
 An uninsulated wire laid in contact with a screen or a shield.
- Beidraht**
hilo de continuidad
filo di continuità
schermdraad
żyła uzemiająca; żyła ciągłości
biledare
 裸遮蔽線
fio de continuidade
- контактная проволока (экрана)**
 Неизолированная проволока, проложенная в контакте с электрическим экраном по изоляции или общим экраном.

Page 9

*Ajouter les nouvelles définitions suivantes:**Add the following definitions:**Добавить следующие новые определения:*

461-04-06	<p>torsade</p> <p>Câble constitué de conducteurs isolés ou de câbles unipolaires assemblés en hélice et sans revêtement commun.</p> <p>twisted loom cabled assembly</p> <p>A cable consisting of insulated conductors or single-core cables twisted together without a common covering.</p> <p>многожильный кабель без наружных элементов</p> <p>Кабель, состоящий из изолированных токопроводящих жил или одножильных кабелей, скрученных вместе без общего защитного или скрепляющего покрытия.</p>	<p>Verseilverband cableado en haz cavo precordato samengeslagen bundel kabel bezpowlokowy omantlad kabel ケーブルより torçada</p>
461-04-07	<p>assemblage SZ</p> <p>Méthode d'assemblage dans laquelle le sens d'assemblage des éléments constitutifs du câble est périodiquement inversé.</p> <p>SZ cabling</p> <p>A method of cabling in which the direction of lay of the cable components is periodically reversed.</p> <p>разнонаправленная скрутка</p> <p>Способ скрутки, при котором направление скрутки элементов кабеля периодически меняется на противоположное.</p>	<p>cableado SZ riunione SZ SZ-samenslag skret nawrotny SZ-kabing SZより cableagem SZ</p>
461-04-08	<p>fil pilote</p> <p>Conducteur isolé incorporé à l'assemblage d'un câble d'énergie et destiné à la transmission de signaux.</p> <p>pilot core pilot wire (deprecated in this sense)</p> <p>Insulated conductor incorporated in a power cable assembly designed for the transmission of signals.</p> <p>контрольная жила</p> <p>Изолированная токопроводящая жила, входящая в состав силового кабеля и предназначенная для передачи сигналов.</p>	<p>Steuerader-Metallmantel conductor pilota conduttore pilota hulpader (afgeraden) żyła pilotowa signalledare パイロットコア conductor piloto</p>

Page 10

461-05-06

Modifier le terme équivalent en néerlandais en remplaçant «pantser» par «armering».

Amend the equivalent term in Dutch from "pantser" to "armering".

Заменить эквивалентный термин на голландском языке «pantser» на «armering»

461-05-07

Modifier le terme équivalent en polonais en remplaçant «spirale przeciskrętna» par «spirala przeciwskrętna»

Amend the equivalent term in Polish from «spirale przeciskrętna» to «spirala przeciwskrętna»

Заменить эквивалентный термин на польском языке «1» на «2».

Page 11

Ajouter la nouvelle définition suivante:

Add the following new definition:

Добавить новое следующее определение:

461-05-12

gaine métallique ondulée

Gainé métallique comportant des ondulations, généralement annulaires ou hélicoïdales.

corrugated metallic sheath

A metallic sheath with corrugations, generally annular or helical.

гофрированная металлическая оболочка

Металлическая оболочка с выступами, преимущественно кольцевыми или спиральными.

gewellter Metallmantel
cubierta metálica corrugada
gaina metálica corrugada
gegolfde metaalmantel
powłoka metalowa falowana
korrugerad metallmantel

波付金属シース

bainha metálica ondulada

Page 14

Ajouter les nouvelles définitions suivantes:

Add the following new definitions:

Добавить новые следующие определения:

461-06-16

cordon-connecteur

Ensemble composé d'un câble souple, équipé d'une fiche non démontable et d'une prise mobile de connecteur non démontable destinés à relier un appareil électrique à l'alimentation électrique.

cord set

An assembly consisting of a flexible cable or cord fitted with a non-rewirable plug and a non-rewirable connector, intended for the connection of an electrical appliance to the electrical supply.

шнур-соединитель

Комплект, состоящий из гибкого кабеля или шнура, армированного неразборной вилкой и неразборной приборной розеткой, предназначенный для присоединения электроприбора к электрической сети.

konfektionierte Leitung
cordón-conector
cordone di collegamento
verlengsnoer; snoerstel
sznur sieciowy
apparatsladdställ
電源コード

cordão conector

461-06-17	<p>cordon prolongateur Ensemble composé d'un câble souple, équipé d'une fiche non démontable et d'un socle mobile non démontable complémentaires l'un de l'autre. <i>Note.</i>— Le cordon est dit «cordon adaptateur» lorsque le socle et la fiche ne sont pas complémentaires.</p>	<p>gewendelte konfektionierte Leitung cordón prolongador prolunga verlengleiding przełużacz sznurowy skarvsladdställ</p>
	<p>cord extension set An assembly consisting of a flexible cable or cord fitted with a non-rewirable plug and a non-rewirable portable socket-outlet which are matched with each other. <i>Note.</i>— The cord is called an "adapter cord" when the plug and socket-outlet do not match.</p>	<p>電源延長コード extensão; cordão prolongador; cordão adaptador</p>
	<p>шнур-удлинитель Комплект, состоящий из гибкого кабеля или шнура, армированного неразборной вилкой и неразборной переносной розеткой, которые по конструкции соответствуют друг другу. <i>Примечание.</i> — Шнур называется «разнородным шнуром», если вилка и розетка по конструкции не соответствуют друг другу.</p>	
461-06-18 (604-04-03)	<p>électrode de terre prise de terre Conducteur ou ensemble de conducteurs groupés, en contact intime avec le sol, destinés à établir une liaison électrique avec celui-ci. earth electrode ground electrode (USA) A conductor or group of conductors in intimate contact with and providing an electrical connection to earth.</p>	<p>Erder electrodo de tierra; toma de tierra elettrodo di terra; presa di terra aardelektrode uziom przewodowy jordtag 接地電極 eléctrodo de terra; tomada de terra</p>
	<p>электрод заземления Проводник или группа проводников, находящихся в непосредственном контакте с землей и обеспечивающих электрическое соединение с ней.</p>	
461-06-19 (604-04-06)	<p>conducteur de terre Conducteur de faible impédance assurant une connexion électrique entre un point d'un appareil, d'une installation ou d'un réseau et une électrode de terre. earth conductor ground conductor (USA) A conductor of low impedance which provides an electrical connection between a given point in equipment (an installation or system) and an earth electrode.</p>	<p>Erdleiter conductor de tierra conduttore di terra aardgeleider przewód uziemiający jordtagsledare 接地線 condutor de terra</p>
	<p>провод заземления Проводник с низким полным сопротивлением, обеспечивающий электрическое соединение определенной точки оборудования (установки или системы) с электродом заземления.</p>	

461-06-20

conducteur de terre non isolé

Conducteur nu protégé éventuellement contre la corrosion, directement en contact avec le sol, destiné à assurer la mise à la terre sur son parcours.

Note. – Le conducteur de terre non isolé peut assurer à la fois le rôle de conducteur de terre et celui d'électrode de terre.

**uninsulated earth conductor
uninsulated ground conductor (USA)**

Bare conductor protected if required against corrosion, directly in contact with the soil, in order to ensure the earthing integrity along its route.

Note. – The uninsulated earth conductor can assume the roles of an earth conductor and/or that of an earth electrode.

неизолированный провод заземления

Неизолированный проводник, при необходимости с антикоррозионным покрытием, имеющий непосредственный контакт с почвой и обеспечивающий непрерывное заземление по всей его длине.

Примечание. — Неизолированный провод заземления может одновременно выполнять роль провода заземления и/или электрода заземления.

**nichtisolierter Erdleiter
conductor de tierra no aislado
conduttore di terra non isolato
ongeisoleerde aardgeleider
przewód uziemiający nieizolowany
marklina**

**裸接地線
conductor de terra nu;
condutor de terra não isolado**

Page 15

461-07-07

Compléter uniquement le terme anglais par un synonyme.

Add to the English term a synonym. (standards.iteh.ai)

Дополнить английский термин следующим синонимом.

câble à pression externe de gaz

**external gas pressure cable
gas compression cable**

**газонаполненный кабель
внешнего давления**

Câble à pression, habituellement en tuyau dans lequel le fluide est un gaz séparé de l'isolation par une paroi mince.

A pressure cable usually pipe-type in which the pressurizing fluid is a gas separated from the insulation by a diaphragm.

Кабель давления, обычно в трубопроводе, в котором создающей давление средой является газ, разделенный от изоляции диафрагмой.

**Gasaußendruckkabel
cable con presión externa
de gas**

**cavo a pressione esterna di gas
kabel met uitwendige gasdruk
kabel gazowy o ciśnieniu
zewnątrznym
gaskabel**

**ガスコンプレッションケーブル
cabo com pressão externa de gás**

Page 16

461-08-01

Remplacer le terme russe.

Replace the Russian term.

Заменить русский термин.

câble aérien (isolé)

aerial (insulated) cable

Câble isolé conçu pour être suspendu au-dessus du sol et à l'extérieur.

An insulated cable designed to be suspended overhead and outdoors.

**кабель воздушной
прокладки**

Изолированный кабель, предназначенный для подвешивания на высоте и в условиях внешней среды.

(isoliertes) Luftkabel

**cable aéreo
cavo aereo (isolato)
spanleiding; hangkabel
kabel lub przewód
napowietrzny (izolowany)
hängkabel
架空ケーブル
cabo aéreo (isolado)**

Ajouter la définition suivante:

Add the following definition:

Добавить следующее определение:

461-08-03	(câble) porteur	Tragorgan fiador (corda o cavo) portante spandraad linka nošna bãrlina メッセンジャ (cabo) tensor
	Fil ou câble dont la fonction principale est de supporter le câble dans les installations aériennes et qui peut être séparé ou faire partie intégrante du câble qu'il supporte.	
	messenger	
	A wire or a rope, the primary function of which is to support the cable in aerial installations, which may be separate from or integral with the cable it supports.	
	несущий трос	
	Проволока или трос, основной функцией которых является удержание кабеля на опорах в воздухе и которые могут быть отдельными от кабеля элементами или входить в состав кабеля.	

Page 16

Ajouter les définitions suivantes:

Add the following definitions:

Добавить следующие определения:

461-09-02 (841-02-21 mod)	liaison froide connexion froide	kaltel Ende conexión fría connessione fredda koude aansluitkabel przewód przyłączeniowy zimny kall anslutning ヒーター用リードケーブル ligação fria; conexão fria
	Conducteur isolé électriquement ou câble servant à relier un conducteur chauffant ou un câble chauffant à une source d'énergie électrique et conçu pour ne produire aucune chaleur appréciable.	
	cold lead cold tail non-heating lead	
	An electrically insulated conductor or cable used to connect an insulated heating conductor or a heating cable to a source of electrical energy and designed so as to produce no apparent heat.	
	холодный конец кабеля	
	Изолированная токопроводящая жила или кабель, соединяющие изолированную нагревательную токопроводящую жилу или нагревательный кабель с источником электрической энергии, и не выделяющие за счет своей конструкции значительного тепла.	
461-09-03	câble de commande	Steuerkabel cable de control cavo di segnalamento e comando stuurstroomeiding; stuurstroombekabel kabel sterowniczy styrkabel
	Câble multiconducteur destiné à la transmission d'ordres de commande et d'indications de mesure ou de signalisation dans les installations électriques.	
	control cable	
	A multicore cable for the transmission of control, measuring and indication signals in electric installations.	
	контрольный кабель	
	Многожильный кабель для передачи контрольных, измерительных и информационных сигналов в электрических установках.	
	cabo de comando	